

Stichting Duits in de Beroepscontext

Jaarverslag 2021

Voorwoord:

Ook in 2021 hield de Covid pandemie het onderwijs in haar greep. De effecten op het gebruik van de Goethe examens ‚Duits in de beroepscontext‘ bij de examinering waren minder ingrijpend dan in 2020. We zagen een herstel richting het oude niveau van 2019. In 2019 waren dat respectievelijk 296 A2 certificaten, 36 B1 certificaten en 70 bewijzen van deelname. In totaal werden er in 2021 190 certificaten voor het A2 niveau, 70 certificaten voor het B1 niveau en 119 bewijzen van deelnamen uitgereikt. Het dal van de het pandemiejaar 2020 met in totaal 172 bewijzen van deelname en certificaten op A2 en B1 niveau blijkt dus overwonnen; er zit weer een stijgende lijn in.

Het aantal scholen bij de Raad van Aangesloten Scholen van de Stichting nam toe met 3 nieuwe leden, van 15 naar 17 deelnemers. We merken dat de belangstelling tot deelname aan het netwerk groeit. Een school heeft haar lidmaatschap opgezegd.

In de vergadering van de Raad van Aangesloten Scholen, werd in het najaar van 2020, door de Aangeslotenen het vermoeden uitgesproken dat het vak Duits geleidelijk gemarginaliseerd wordt door externe ontwikkelingen die de curricula van de opleidingen bepalen. De Raad vroeg de Stichting de feiten hieromtrent in kaart te brengen en, indien de indruk bevestigd werd, na te denken over het antwoord op de vraag hoe deze trend te doorbreken.

Het bestuur van de Stichting heeft het bureau KBA (gespecialiseerd in de kwalificatiestructuur in het mbo) onderzoek laten uitvoeren. De resultaten van dit onderzoek bevestigden de indruk van de Raad van Aangesloten Scholen: zowel kwantitatief als kwalitatief (de niveau eisen die gesteld worden) verliest het vak Duits in toenemende mate zijn positie in de kwalificatiedossiers van het mbo. Tegelijkertijd wordt het vak als keuzedeel steeds minder aangeboden en door studenten gekozen (daling van 50% in twee jaar). De resultaten van het onderzoek zijn verstuurd naar de bij de Stichting aangesloten scholen.

De resultaten zijn besproken met diverse brancheorganisaties (Transport & Logistiek, Recreatie & Toerisme, Horeca, Handel en MKB Techniek) in verband met hun rol bij de invulling van de kwalificatiestructuur. Vervolgens zijn de resultaten ingebracht en besproken in het centrale onderwijsoverleg van VNO/NCW. Betreffende organisaties gaven aan de geconstateerde ontwikkeling in het onderzoek uiterst ongewenst en zorgwekkend te vinden en hebben ons gevraagd gezamenlijk met hen actie te ondernemen om deze ontwikkeling te keren. Dit alles met de kanttekening dat de studenten het vak ‚Duits voor het beroep‘ aangeboden moeten krijgen.

Samen met het Goethe Instituut is gewerkt aan de voorbereidingen voor de ontwikkeling van gedifferentieerd informatiemateriaal dat in het volgend schooljaar binnen de aangesloten scholen ingezet kan worden om het Duits in de Beroepscontext op de kaart te zetten. Vanuit de middelen van het Goethe Instituut is budget vrijgemaakt voor een brochure gericht op opleidingsmanagers, posters voor leraren en flyers voor studenten. Bovendien is een korte film geproduceerd waarin verschillende werkgevers uit diverse branches uitspraken doen over het belang van beheersing van ‚Duits voor het beroep‘. Ook wordt er tijdens deze campagne een speciale website door het Goethe Instituut in het leven geroepen.

In de zomer van 2021 is de bezetting van de werkgroep wat samenstelling betreft sterk gewijzigd. De bureaumanager en bestuurssecretaris Paul Marcelis heeft zijn werkzaamheden voor de stichting overgedragen aan Anika Plettenberg. De vacatures in de werkgroep zijn ook opgevuld.

De transparantie in de financiële relatie tussen de Stichting Duits in de Beroepscontext en het Interreg project De Lerende Euregio is verder vergroot. De financiële positie van de stichting is gezond.

Namens het bestuur,

De voorzitter:

Remco Meijerink

De Stichting bestond in 2021 uit de volgende geledingen en personen:

Het bestuur:

Voorzitter: Remco Meijerink (Friese Poort)

Penningmeester: Luud Bochem

Bestuursleden:

Peter van Mulkom (ROC Nijmegen)

Enno van der Werff (Alfa College)

Ton Paffen (ROC van Amsterdam)

Adviseur van het bestuur: Lambert Teerling

Bureaumanager en bestuurssecretaris: Paul Marcelis (tot 1 september 2021) & Anika Plettenberg (sinds 1 september 2021)

Werkgroep:

Anika Plettenberg

Kees van Eunen

Han Verschuur,

Francoise Hendriks

Cigdem Zantingh-Akcelik,

Ingrid Beke tot 1 juli 2021

Kerstin Garritsen tot 1 juli 2021

Freek Driessen tot 1 juli 2021

Maxine de Jonge vanaf 1 september 2021

Eva-Hessels-Abelova

Willem van Hees

Goethe Instituut Amsterdam:

Aan bestuurs- en ontwikkelingsactiviteiten namen deel:

Gudrun Müller

Dorothee Winnen

Prüfungskommission:

Kees van Eunen

Han Verschuur

Gudrun Müller

Dorothee Winnen

Kees-Jan van Oorsouw vanaf 1 september 2021

In 2021 waren de volgende MBO instellingen aangesloten bij de Stichting:

Albeda College (nieuw toegetreden in 2021)

Alfa College

Aventus

Deltion

Drenthe College (nieuw toegetreden in 2021)

Friese Poort

Graafschap College

Hoornbeek College

Koning Willem 1 College

Landstede

Noorderpoort

Nova College (opgezegd 31-12 2021)

ROC Rijn IJssel

ROC Nijmegen

ROC van Twente

Summa College

Gilde Opleidingen

Vista College (nieuw toegetreden in 2021)

Bijlagen:

Qualitätsbericht der Prüfungskommission 2021 (kwaliteitsbericht Prüfungskommission 2021)

Financieel jaarverslag 2021

Qualitätsbericht der Prüfungskommission

Stichting Duits in de Beroepscontext

2021

Vorwort

In diesem Qualitätsbericht der Prüfungskommission geben wir eine Übersicht der Fortschreibung und Durchführung der Prüfung Duits in de Beroepscontext (DiB) an MBO-Schulen in den Niederlanden. Standardisierung und Professionalisierung standen in diesem Jahr im Vordergrund, sowohl bezüglich der Prüfungskooperation mit unseren Partnerschulen als auch hinsichtlich der DiB Prüfungsmaterialien.

Der Qualitätsbericht umfasst folgende Inhalte:

1. Prüfungszahlen DiB und Zertifikate DiB 2018 - 2021
2. Entwickelte Prüfungssätze für Keuzedeel (Wahlpflichtfach) und Profieldeel (Pflichtfach)
3. Datenbank für die Prüfungssätze DiB
4. Prüfungshospitationen 2021
5. Prüfertrainings und Nachschulungen
6. Anhänge 1-4

Auch im Jahr 2021 war die Prüfungsdurchführung DiB an den MBO-Schulen geprägt von Corona-Maßnahmen und besonderen Bedingungen. Trotzdem wurden annähernd so viele Prüfungen wie im Jahr vor Corona (2019) durchgeführt.

Die Prüfungskommission hat sich im vergangenen Jahr darauf gerichtet, die angestrebten sechs Prüfungssätze pro Berufsrichtung für die Wahlfächer Duits in de Beroepscontext fertig zu stellen, zu vereinheitlichen und zu updaten, wo nötig. Sie stehen mit Beginn des neuen Jahres 2022 in der Datenbank allen MBO-Partnerschulen zur Verfügung. Weiterhin wurden für vier Profiefächer neue Prüfungssätze entwickelt und einheitlich gelayoutet. Auch sie stehen 2022 zur Verfügung.

Weitere Schritte zur Professionalisierung umfassen eine Überarbeitung der Webseite und ein neuer Kooperationsvertrag. Der neue Internetauftritt von www.duitsmbo.nl ist für Februar 2022 geplant.

Der Kooperationsvertrag zwischen dem Goethe-Institut und der Stiftung DiB wurde überarbeitet und mit einer aktuellen Datenschutzvereinbarung ergänzt (siehe Anhang 4). Beide Dokumente werden noch im Dezember 2021 vom Vorstandsvorsitzenden der Stiftung DiB, Remko Meijerink, und dem Institutsleiter des Goethe-Instituts Niederlande, Martin Bach, unterzeichnet.

Wir freuen uns sehr, neue Mitglieder bei der Stiftung und in unserem Kooperationsnetzwerk begrüßen zu können: das Vista College aus Maastricht und Albeda Rotterdam.

Aufnahmegespräche finden zurzeit mit dem MBO Amersfoort und dem Drenthe College statt. Das Nova College hat seine Mitgliedschaft 2021 beendet.

Anika Plettenberg, Stichting Duits in de Beroepscontext
Gudrun Müller, Goethe-Institut Niederlande

1. Prüfungszahlen DIB und Zertifikate DIB 2018 - 2021

Von Januar 2018 bis Dezember 2021 haben an den MBO-Schulen in den Niederlanden insgesamt 2824 Kandidaten den Goethe-Test PRO abgelegt. Hier eine Übersicht pro Kalenderjahr.

Goethe-Test PRO 2018	
Alfa-college Hardenberg	90
Alfa-college Hoogeveen	140
Koning Willem 1 College	37
ROC Rijn IJssel	26
Deltion College	2
Graafschap College	18
Landstede Beroepsopleidingen	44
Hoornbeek College	18
Aventus	13
Gesamt	388

Goethe-Test PRO 2019	
Alfa-college Hardenberg	119
Alfa-college Hoogeveen	174
Koning Willem 1 College	418
ROC Rijn IJssel	39
ROC Nijmegen	25
Deltion College	16
ROC van Twente	34
Noorderpoort	9
Summa College	14
Graafschap College	64
Landstede Beroepsopleidingen	1
Hoornbeek College	0
Aventus	0
Gesamt	928

Goethe-Test PRO 2020	
Alfa-college Hardenberg	38
Alfa-college Hoogeveen	115
Koning Willem 1 College	339
ROC Rijn IJssel	80
ROC Nijmegen	0
Deltion College	13
ROC van Twente	0
Noorderpoort	0
Summa College	2
Graafschap College	39
Landstede Beroepsopleidingen	29
Hoornbeek College	3
Nova College	14
Aventus	12
Gesamt	684

Goethe-Test PRO 2021	
Alfa-college Hardenberg	58
Alfa-college Hoogeveen	45
Alfa-college Groningen	91
Koning Willem 1 College	329
ROC Rijn IJssel	8
ROC Nijmegen	9
Deltion College	2
ROC van Twente	23
Noorderpoort	6
Summa College	9
Graafschap College	154
Landstede Beroepsopleidingen	0
Hoornbeek College	81
Nova College	6
Aventus	3
Gesamt	824

Von Januar 2018 bis Dezember 2021 wurden insgesamt 782 A2 Zertifikate, 146 B1 Zertifikate und 335 Teilnahmebescheinigungen ausgegeben. Hier eine Übersicht pro Kalenderjahr.

DIB Zertifikate 2018				
	A2	B1	TB	gesamt
Alfa College	156	26	58	240
Koning Willem 1 College	10	0	11	21
ROC Rijn IJssel	4	1	18	23
ROC Nijmegen	0	0	0	0
Deltion College	1	1	0	2
ROC van Twente	0	0	0	0

Noorderpoort	0	0	0	0
Summa College	0	0	0	0
Graafschap College	18	0	0	18
Landstede Beroepsopleidingen	0	0	0	0
Hoornbeek College	0	0	0	0
Aventus	6	0	0	6
Gesamt	195	28	87	310

TB = Teilnahmebescheinigung

DIB Zertifikate 2019				
	A2	B1	TB	gesamt
Alfa College	142	7	39	188
Koning Willem 1 College	36	2	8	46
ROC Rijn IJssel	14	1	0	15
ROC Nijmegen	18	4	3	25
Deltion College	14	7	0	21
ROC van Twente	14	1	18	33
Noorderpoort	6	1	2	9
Summa College	5	9	0	14
Graafschap College	46	4	0	50
Landstede Beroepsopleidingen	1	0	0	1
Hoornbeek College	0	0	0	0
Aventus	0	0	0	0
Gesamt	296	36	70	402

TB = Teilnahmebescheinigung

DIB Zertifikate 2020				
	A2	B1	TB	gesamt
Alfa College	26	2	17	45
Koning Willem 1 College	0	0	0	0
ROC Rijn IJssel	24	1	25	50
ROC Nijmegen	0	0	0	0
Deltion College	0	3	0	3
ROC van Twente	0	0	0	0
Noorderpoort	0	0	0	0

Summa College	0	0	0	0
Graafschap College	33	4	2	39
Landstede Beroepsopleidingen	4	2	0	6
Hoornbeek College	3	0	0	3
Nova College	7	0	7	14
Aventus	4	0	8	12
Gesamt	101	12	59	172

TB = Teilnahmebescheinigung

DIB Zertifikate 2021				
	A2	B1	TB	gesamt
Alfa College	65	6	43	114
Koning Willem 1 College	41	0	42	83
ROC Rijn IJssel	6	2	0	8
ROC Nijmegen	5	1	3	9
Deltion College	1	0	1	2
ROC van Twente	10	3	7	20
Noorderpoort	0	3	3	6
Summa College	2	6	1	9
Graafschap College	53	9	13	75
Landstede Beroepsopleidingen	0	0	0	0
Hoornbeek College	3	40	1	44
Nova College	1	0	5	6
Aventus	3	0	0	3
Gesamt	190	70	119	379

TB=Teilnahmebescheinigung

2. Entwickelte Prüfungssätze für Keuzedeel (Wahlpflichtfach) und Profieldeel (Pflichtfach)

Übersicht der bisher entwickelten Prüfungssätze für Keuzedeel A2-B1	
Generiek	5
Marketing-Communicatie	6
Gastronomie-Toerisme	6
Secretarieel	6
Sport-Bewegen	6
Logistiek	6
Techniek	6
Zorg-Welzijn	6
Economie-Dienstverlening	6
Gesamt	53

Übersicht der bisher entwickelten Prüfungssätze für Profieldeel A2-B1	
Gastronomie-Toerisme-Hospitality	5
Marketing-Communicatie-Evenementen	7
Junior Accountmanager-IBS	7
Assistent Manager Internat. Handel	2
Gesamt	21

Alle Prüfungssätze wurden noch einmal überarbeitet und das Lay-out sowie Nomenklatur wurden vereinheitlicht. Für jeden Prüfungssatz gibt es nun einen eindeutigen Testcode (toetscode). Für Prüfungssatz 1 von Economie-Dienstverlening ist der Code ED1.

Wahlpflichtfächer

ED = Economie - Dienstverlening

GT = Gastronomie – Toerisme

GE = Generiek

LO = Logistiek

MC = Marketing - Communicatie

SE = Secretarieel

SB = Sport – Bewegen

TE = Techniek

ZW = Zorg – Welzijn

Profiefächer

GTH = Gastronomie – Toerisme – Hospitality

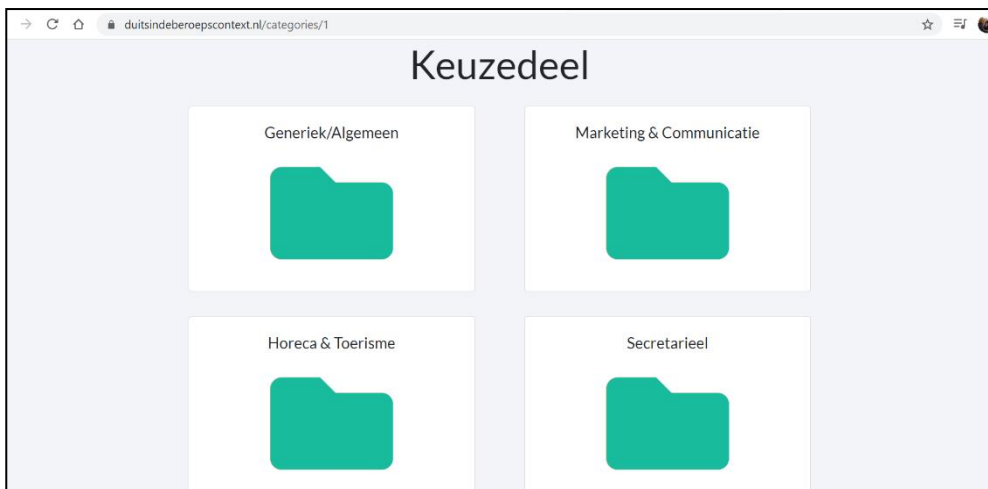
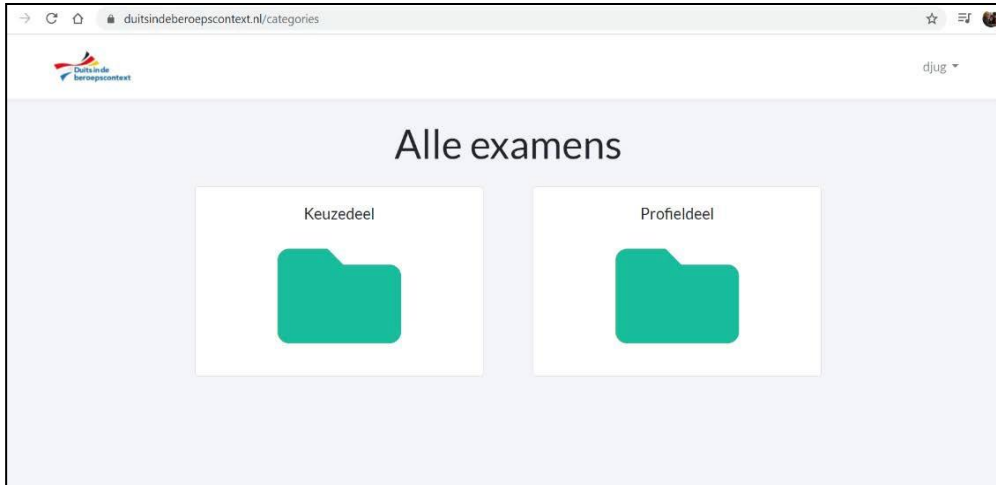
JAM = Junior Accountmanager - IBS

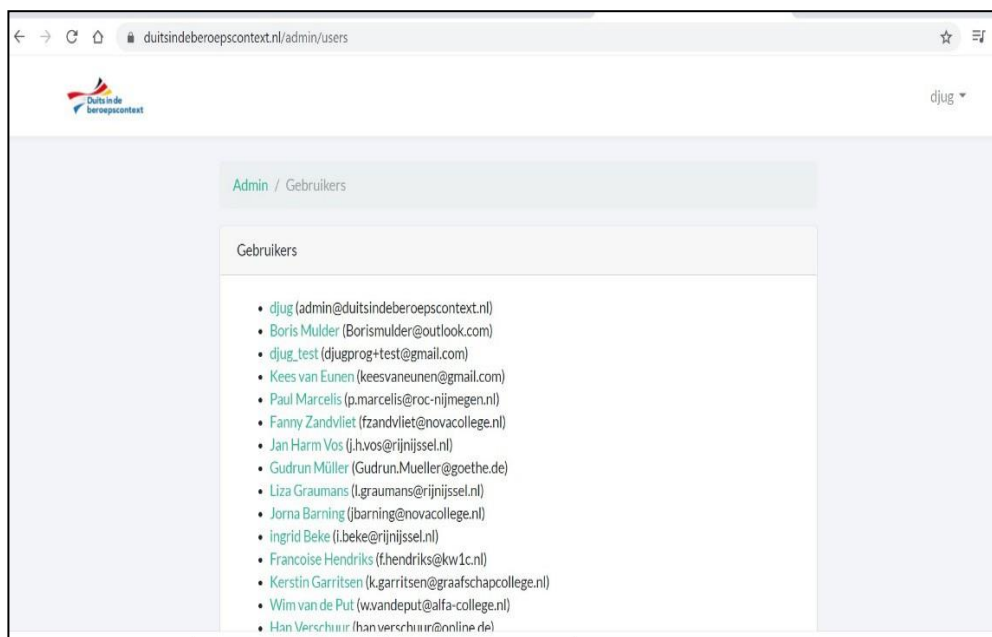
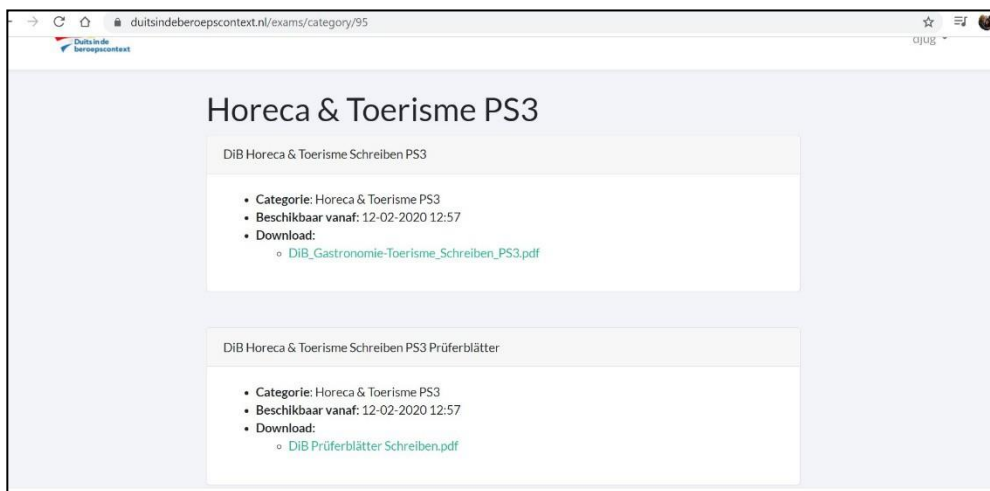
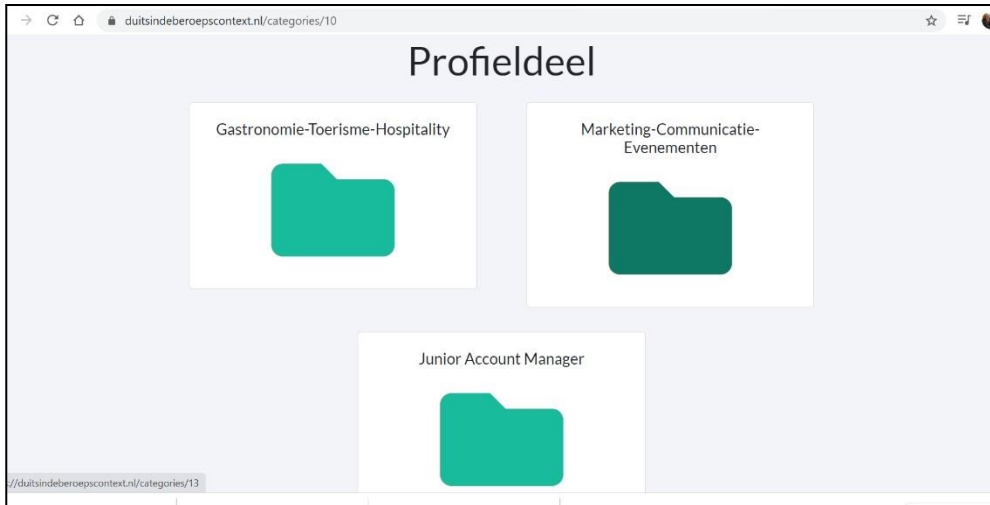
MCE = Marketing - Communicatie - Evenementen

AMI = Assistent Manager Internationale Handel

3. Datenbank für die Prüfungssätze DiB

Alle bisher entwickelten Prüfungssätze sind in einer digitalen und geschützten Datenbank hinterlegt. Die Prüfungssätze können nur von einem Mitglied der Examencommissie der jeweiligen MBO-Schule abgerufen werden, nachdem dieses Mitglied sich digital angemeldet hat, autorisiert wurde und den Nutzungsbedingungen zugestimmt hat.





4. Prüfungshospitationen 2021

Zu unserem Bedauern konnten im Jahr 2021 wegen Covid-19 keine Hospitationsbesuche stattfinden. Wir hoffen, dass sich die Situation im kommenden Jahr weiter entspannt und wir Hospitationsbesuche durchführen um einen guten Kontakt und Austausch mit den MBO-Schulen pflegen zu können.

5. Prüfertrainings und Nachschulungen

DIB Prüfertrainings

Von Januar 2018 bis Dezember 2021 wurden neun zweitägige Prüfertrainings für Dozenten der teilnehmenden MBO-Schulen durchgeführt. Es wurden 120 Dozenten von den 18 ROCs geschult. Die Teilnehmenden Deutschdozenten sind mit der Teilnahme an einem Prüfertraining für 3 Jahre berechtigt die DiB Prüfungen an ihrer MBO-Schule abzulegen. Das Programm ist im Anhang 1 beigefügt.

07.-08. Februar 2018:	Teilnehmende 22
13.-14. Februar 2018:	Teilnehmende 12
15.-16. März 2018:	Teilnehmende 18
19.-20. September 2018:	Teilnehmende 14
03.-04. Oktober 2018:	Teilnehmende 10
25.-26. September 2019:	Teilnehmende 15
12.-13. Februar 2020:	Teilnehmende 8
19.-20. Mai 2021:	Teilnehmende 10
01.-02. Dezember 2021:	Teilnehmende 10

DIB Nachschulungen

Auch in diesem Jahr konnten wir durch Covid-19 nicht die gewünschte Anzahl Nachschulungen für DiB anbieten. Zwei Nachschulungen für Prüfende der MBO-Schulen haben stattgefunden. Weitere Nachschulungen zur Verlängerung der Prüfungsberechtigung werden sobald wie möglich angeboten.

05. März 2020:	Teilnehmende 23
16. Dezember 2021:	Teilnehmende 12

In 2021 wurde das Nachschulungskonzept um einen Tag erweitert mit einem Netzwerktreffen für die Deutschdozenten um die Zusammenarbeit und den Austausch zwischen den MBO-Schulen zu fördern. Das Programm ist im Anhang 2 beigefügt.

Anzahl der geschulten Prüfer pro Schule				
	2018	2019	2020	2021
Alfa College	6	1	3	3
Koning Willem 1 College	13	1	1	0
ROC Rijn IJssel	3	7	0	0
ROC Nijmegen	7	1	0	0
Deltion College	0	2	2	3
ROC van Twente	3	3	0	0
Noorderpoort	2	0	0	2
Summa College	0	3	0	0
Graafschap College	8	3	1	1
Landstede	3	2	0	0
Hoornbeek College	7	0	0	0
Nova College	7	1	0	0
Aventus	4	1	0	0
Friese Poort	3	1	0	0
Gilde opleidingen				3
Curio Breda (nog geen lid)				1
Vista College				3
Albeda Rotterdam				4
Gesamt	66	26	7	20

Teilnahme an der Nachschulung pro Schule		
	2020	2021
Alfa College	-	1
Koning Willem 1 College	11	4
ROC Rijn IJssel	1	2
ROC Nijmegen	2	3
Deltion College	2	-
ROC van Twente	2	-
Noorderpoort	2	2
Summa College	-	1
Graafschap College	-	-
Landstede	2	1
Hoornbeek College	-	-
Nova College	-	-
Aventus	-	1
Friese Poort	-	-
Gilde opleidingen	-	1
Gesamt	23	16

6. Anhänge

Anhang 1 Programm Prüfertraining DIB

PROGRAMM

Prüfertraining „Duits in de beroepscontext – Deutsch für den Beruf Niederlande“

Mittwoch 1. Dezember 2021

10.00 – 10.30 Uhr	Willkommen mit Kaffee/Tee
10.30 – 11.30 Uhr	Hintergrund / Entstehung der Prüfung
11.30 – 11.45 Uhr	kurze Pause
11.45 – 13.00 Uhr	Prüfungsteil: Goethe Test PRO (Online – Test für Hören und Lesen) Aufbau des Tests, Aufgaben, Bewertung Anmeldung und Durchführung
13.00 – 14.00 Uhr	Mittagspause
14.00 – 15.30 Uhr	Prüfungsteil Schreiben Modellsatz Aufgaben und Durchführung Anwendung Bewertungskriterien Bewertung Schreibaufgaben
15:30 – 16:00 Uhr	Pause Kaffee / Tee
16.00 – 17.30 Uhr	Fortsetzung Prüfungsteil Schreiben Bewerten Schreibaufgabe
17.30 Uhr	Schluss

PROGRAMM

Prüfertraining „Duits in de beroepscontext – Deutsch für den Beruf Niederlande“

Donnerstag 2. Dezember 2021

9.00 Uhr	Beginn
9.00 – 11.00 Uhr	Prüfungsteil Sprechen Modellsatz Aufgaben und Durchführung Anwendung Bewertungskriterien Audio-/Videobeispiele eigene Bewertung
11.00 – 11.15 Uhr	kurze Pause
11.15 – 12.30 Uhr	Prüfungsteil Sprechen Modellsatz Audio-/Videobeispiele eigene Bewertung Prüferverhalten
12.30 – 13.30 Uhr	Mittagspause
13.30 – 15.30 Uhr	Organisation der Prüfung Prüfungshandbuch Anmeldung Prüfungsmaterial Hospitationen Zertifikate

Anhang 2 Nachschulung DIB



Uitnodiging

Ruim drie jaar geleden heeft u de assessorentraining van de Stichting Duits in de Beroepscontext gevolgd, in samenwerking met het Goethe-Institut. Deze trainingen zijn destijds heel erg goed verlopen en veel deelnemers waren ook enthousiast over het feit dat zij tijdens de tweedaagse in contact kwamen met collega's en ervaringen en kennis konden uitwisselen.

Het certificaat dat u als assessor heeft ontvangen is drie jaar geldig. Door deelname aan de nascholing kunt u de geldigheid van uw certificaat verlengen. Vanwege Corona hebben wij het afgelopen jaar geen nascholing kunnen aanbieden. Nu mogen we weer bij elkaar komen en wil ik u graag uitnodigen voor de nascholingsdagen van de Stichting Duits in de Beroepscontext en het Goethe-Institut op **16 en 17 december 2021** in Wunderland Kalkar, Griether Straße 110-120, 47546 in Kalkar.

Op dag één vindt de nascholing plaats tot en met het diner.

Dag twee is facultatief en bedoeld om collega's te ontmoeten en te netwerken. U kunt zich uiteraard ook alleen voor de nascholingsdag aanmelden.

Het programma ziet er als volgt uit:

Donderdag 16 december 2021:

- 10.00 uur: Inloop en ontvangst met koffie/thee
- 10.30 uur: Begin: kennismaking
- 11.00 uur: Terugblik op 2018-2021 (o.a.: vragen omtrent afname/regels/procedures, hospitaties, uitreiken certificaten, aantallen)
- 12.15 uur: Nieuwe ontwikkelingen 2021 (o.a. database examens, examens basis- en profiieldelen, examen Keuzedeel A1, adapter, regiobijeenkomsten/gebruikersoverleg)
- 13.00 uur: Lunch
- 14.00 uur: Vragen en beoordeling schrijfvaardigheid en spreekvaardigheid (oefeningen)
- 16.00 uur: tijd voor koffie/thee
- 16.15 uur: Vragen rond GoethePro
- 17.15 uur: Afsluiting nascholing

18.30 uur Diner (voor iedereen)
20.00 uur Informeel netwerken

Vrijdag 17 december 2021:

09.00 uur Begin (vraagronde)
09.15 uur Thema 1: Positie Duits in het mbo (presentatie onderzoek)
09.45 uur Inventarisatie stand van zaken positie aanwezige scholen
10.15 uur Versterken positie? (hoe en wat? actieplan)
10.45 uur Korte pause
11.00 uur Thema 2: aantrekkelijk onderwijs (uitwisseling in groepjes)
11.30 uur Presentatie uitkomsten
12.00 uur Vervolgafspraken en afsluiting (vraagronde)
12.30 uur Lunch

De kosten voor de eerste dag incl. diner bedragen 300 euro per person. Beide dagen met overnachting kosten 475 euro per person. Dit zijn nascholingskosten, waarvoor roc's een scholingsbudget hebben.

U kunt zich opgeven voor deze dag(en) door het formulier in de bijlage ingevuld te retourneren naar: Secretariaat@duitsmbo.nl.

Let op: Wunderland Kalkar hanteert de '3G' regel.

Ik hoop u op 16 en 17 december in Kalkar te mogen begroeten,

Anika Plettenberg
Projectleider Duits in de
Beroepscontext

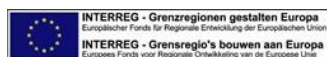
06-52345863

provincie
Gelderland

Provincie Noord-Brabant



Ministerium für
Wirtschaft, Mittelstand
und Energie des Landes
Nordrhein-Westfalen



INTERREG - Grenzregionen gestalten Europa
Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung der Europäischen Union
INTERREG - Grensregio's bouwen aan Europa
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling van de Europese Unie



Anhang 3 Protokoll der Prüfungskommission 9. Dezember 2021

Die Prüfungskommission tagt i.d.R zweimal pro Jahr im Frühjahr und gegen Ende des Kalenderjahres. In der Zwischenzeit trifft und berät sich die Kommission nach Bedarf.

Im Jahr 2021 hat die Prüfungskommission coronabedingt nur einmal am 9. Dezember 2021 getagt.

Datum: 9.12.2021

Zeit: 14.00– 16.00 Uhr

Online Teams Besprechung

Anwesend: Kees-Jan van Oorsouw, Anika Plettenberg, Willem van Hees, Lambert Teerling, Kees van Eunen, Han Verschuur, Dorothee Winnen, Gudrun Müller

Abgesagt: Paul Marcelis

Vorsitz: Anika Plettenberg

Protokoll: Gudrun Müller

Agenda:

1. Vorstellungsrunde der Teilnehmenden und Begrüßung Kees-Jan van Oorsouw (Dozent ILS-Duits und Koordinator Internationalisierung, HAN University of Applied Sciences) als neues Mitglied der Prüfungskommission. Verabschiedung von Lambert Teerling aus der Prüfungskommission.
2. Qualitätsbericht und Rückblick 2021 (Anika, Gudrun, Kees), eine aktualisierte Version des Qualitätsberichts im Anhang zu diesem Protokoll.
 - a. Prüfungszahlen DiB und Zertifikate DiB 2018 – 2021
 - Seit 2018 wurden ca. 2800 Goethe-Tests PRO abgenommen, aber nur 928 Zertifikate und 335 Teilnahmebescheinigungen ausgestellt. Dies bedeutet, dass weniger als die Hälfte der Kandidaten die komplette DiB Prüfung abgelegt haben. Gründe hierfür sind wahrscheinlich:
 - Corona bedingte erschwerte Unterrichts- und Prüfungssituationen,
 - manche Schulen haben anstatt DiB den TOA-Test durchgeführt, bzw. die Module Schreiben und Sprechen durch TOA oder eine andere Deutschprüfung ersetzt
 - die produktiven Teile wurden wegen Corona aufgeschoben und später abgelegt, wodurch jetzt noch Zertifikate ausgestellt werden müssen
 - Manche Schulen/Studenten haben nur den GTP-Teil der DiB Prüfung gemacht ohne Schreiben und Sprechen

Aktionspunkt: die Entwicklung im Auge behalten und herausfinden, was genau der Grund für die Differenz zwischen GTP und Zertifikaten (TB) ist.

In der Prüfungsordnung DiB ist festgelegt, dass die DiB Prüfung innerhalb eines Jahres komplett abgenommen werden sollte.

- b. Neue MBO-Partnerschulen
 - neue Mitglieder der Stiftung und im Kooperationsnetzwerk sind das Vista College aus Maastricht und Albeda Rotterdam

- Gespräche über eine Mitgliedschaft werden zurzeit mit MBO Amersfoort und ROC Drente geführt.
 - Tom Pfaffen (Vorstandsmitglied der Stiftung DiB) hat seit Kurzem eine leitende Funktion am ROC Amsterdam. Vielleicht öffnet dies die Türen für eine Mitgliedschaft bei der Stiftung DiB. Es wäre von Vorteil auch ein ROC aus der Randstad im Netzwerk zu haben.
- c. Entwickelte Prüfungssätze für Keuzedeel (Wahlpflichtfach) und Profieldeel (Pflichtfach) – weitere Planung
- Das angestrebte Ziel von 6 Prüfungssätzen pro Branche ist beinahe erreicht.
 - Für das Pflichtfach (Profieldeel) wurde eine toestmatrijs erstellt, die den Examencommissies der ROCs vorgelegt werden kann.
- d. Prüfungshospitationen 2021
- Im Jahr 2021 wurden Corona bedingt keine Hospitationen durchgeführt. In 2022 soll dies wieder geschehen, falls die Lage es zulässt.
- e. Prüfertrainings und Nachschulungen
- 2021 haben zwei Prüfertrainings und eine Nachschulung stattgefunden.
 - Die Fluktuation von Dozenten an den MBO-Schulen ist hoch. Einige der geschulten Dozenten sind nicht mehr an den Schulen tätig.
 - Dozenten, die an der Nachschulung DiB teilgenommen haben, erhalten eine Bescheinigung (certificaat).

Aktionspunct: Anika stellt eine aktuelle Liste von aktiven geschulten Prüfern in unserem Netzwerk zusammen. Bei der Prüfungsanmeldung werden die Namen der Prüfer gecheckt, ob sie ein Prüfertraining bzw. eine Nachschulung absolviert haben.

Ergänzende Bemerkungen zum Qualitätsbericht 2022

- Die Prüfungskommission ist eine zentrale Instanz der Stiftung DiB, die für die Qualität der Prüfungen verantwortlich ist. Sie hat die Befugnis, Entscheidungen zu treffen bezüglich der Entwicklung und Durchführung der Prüfung DiB sowie bezüglich der Qualitätsstandardisierung der Prüfung und der Prüfungsprozesse. Sie erstellt einen jährlichen Qualitätsbericht, worin sie von ihren Aktivitäten berichtet und Verantwortung vor dem Stiftungsvorstand und der Goethe-Zentrale in München ablegt (siehe auch Kooperationsvertrag § 4 Leistungen der ständigen Prüfungskommission). Der Vorstand der Stiftung DiB übernimmt den Qualitätsbericht als Teil des Jahresberichts der Stiftung DiB.
- Die niederländische Zertifizierungsinstanz für Prüfungen ‚Certiforce‘ verlangt ein jährliches Selbstaudit nach bestimmten von Certiforce vorgegebenen Kriterien. Im Januar 2022 steht erneut eine Zertifizierung durch Certiforce an. Im Jahr 2021 hat ein solches Selbstaudit nicht in standardisierter Form stattgefunden.

Aktionspunct: Gudrun und Anika erweitern den Qualitätsbericht der Prüfungskommission im kommenden Jahr mit den Punkten, die für das Selbstaudit von Certiforce verlangt werden (z.B. Durchführung von Testautorenworkshops), sodass der zukünftige Qualitätsbericht auch diesen Kriterien entspricht. Gudrun und Anika gehen den Kooperationsvertrag (§ 4) zwischen DiB und GI Niederlande durch und überprüfen, ob alle wichtigen Punkte im Qualitätsbericht abgedeckt sind.

- f. Webseite www.duitmbo.nl
- Es wird eine neue Webseite für www.duitsmbo.nl (WordPress) geben. Kees und Anika arbeiten daran. Maxine de Jonge von der Arbeitsgruppe „Duits in de Beroepscontext“ konzentriert sich auf das Unterrichtsmaterial für MBO, das auf der Webseite veröffentlicht werden soll.

- Die Webseite wird voraussichtlich im März online gehen.

g. Plakette für Prüfungspartnerschulen

- Von der GI Zentrale in München ist die Plakette „Prüfungsort des Goethe-Instituts“ für die teilnehmenden ROCs genehmigt worden. Die Plakette wird im kommenden Jahr 2022 produziert werden.



3. Zustimmung Anlage 1 der Datenschutzvereinbarung (E-Mail Lambert vom 04. November)

- In der Datenschutzvereinbarung zum neuen Kooperationsvertrag zwischen der Stiftung DiB und dem Goethe-Institut wird die Verantwortung für den Datenschutz und die Datenverarbeitung genauer geregelt. Dazu gibt es die Anlage 1, die jeden Datenverarbeitungsschritt aufführt und die Verantwortung hierfür festlegt.
- Die Prüfungskommission überprüft jährlich, ob die Anlage 1 noch aktuell ist.
- Der Anhang 1 wird von allen Anwesenden verabschiedet.

4. Zertifizierung Certiforce Februar 2022

- Ende Februar 2022 läuft die Zertifizierung von Certiforce ab und muss daher im Januar/Februar 2022 neu beantragt werden. Die Beurteilungskriterien von Certiforce sind bereits bekannt. Willem, Anika und Kees werden sich darum kümmern.

5. Termine Treffen der Prüfungskommission 2022

- 9. Juni 2022, 10.30 Uhr in Nijmegen mit anschließend Besuch des ROC Nijmegen
- 8. Dezember 2022, 14.00 Uhr GI Amsterdam.

6. Sonstiges

- Imagekampagne Deutsch im MBO:
 - Die Stiftung DiB hat zwei Studien in Auftrag gegeben um das Angebot von Deutsch an den MBO-Schulen in den Niederlanden zu untersuchen. Die Ergebnisse der ersten Studie wurden im September bekannt, die zweite Studie ist wohl noch vor Weihnachten fertig. Lambert schickt sie uns zu- Näheres kann bei Lambert erfragt werden.
 - Lambert und Luud hatten bereits Kontakt zu mehreren Branchenorganisationen (Metaalunie, Toerisme, KFZ-, Baugewerbe, Gastronomie) und haben sie über die Studien und den Rückgang von Deutsch im MBO informiert. Die Organisationen sehen die Entwicklung als sehr kritisch.
 - Manche Branchenorganisationen (Horeca) sind interessiert an Deutschkursen und der Prüfung DiB, möchten sie gerne über die ROCs ihren Mitarbeitern anbieten.
 - 19.1. findet ein Gespräch mit Vertretern des Gaststättengewerbes (Horeca) in den Niederlanden statt.
 - Im Januar werden Treffen der Arbeitgeber-Dachverbände VNO/NCV stattfinden.
- Prüfungskommission DiB sollte immer die Protokolle der Vorstandssitzungen erhalten. Anika leitet sie weiter.

7. Dieses Protokoll ist als Anhang dem Qualitätsbericht 2021 beigefügt. Ebenso die Datenschutzvereinbarung und er Anhang 1 zur Datenschutzverordnung.

Anhang 4

Datenschutzvereinbarung

Vereinbarung

zur Erfüllung der Pflichten nach Art. 26 DSGVO

bei Vorliegen einer gemeinsamer Verantwortlichkeit

zwischen

**Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, vertreten durch Goethe-Institut
Niederlande, Herengracht 470, 1017 CA Amsterdam, Niederlande**
– im Folgenden **Goethe-Institut** oder **GI** genannt –

und

**Stichting Duits in de Beroepscontext,
Stationsplein 26, 6512 AB Nijmegen**
- im Folgenden **die Stiftung** genannt -

- beide gemeinsam auch „Parteien“ oder „Vertragsparteien“ genannt -

Präambel:

Beide Parteien haben eine sog. „Kooperationsvereinbarung“ geschlossen (im Folgenden kurz: „Hauptvertrag“).

Für verschiedene Verarbeitungen personenbezogener Daten der Betroffenen sind die hiesigen Parteien im Sinne von Art. 26 DSGVO „gemeinsame Verantwortliche“.

Mit der hiesigen Vereinbarung kommen die Parteien der Pflicht zum Abschluss einer Vereinbarung nach Art. 26 Abs. 1 S. 2 DSGVO nach und den dazugehörigen Regelungen im Innenverhältnis zwischen ihnen.

Regelungen, die die datenschutzrechtliche Zulässigkeit der Datenverarbeitung als solche betreffen, sind dagegen nicht Inhalt der hiesigen Vereinbarung und bleiben dem Hauptvertrag oder anderen Vereinbarungen zwischen den Parteien vorbehalten.

In der Datenschutzerklärung der Stiftung wird auf die gemeinsame Verantwortlichkeit mit dem folgenden Satz hingewiesen: „Die Stiftung kooperiert mit dem Goethe Institut Niederlande bei der Verwaltung und Abwicklung von Prüfungen. Dies beinhaltet die Weitergabe von persönlichen Daten. Gemäß den Bestimmungen des Art. 26 DSGVO haben die Partner daher eine gegenseitige Verarbeitungsvereinbarung geschlossen. Auskünfte zu dieser Vereinbarung können beim Sekretariat der Stiftung angefordert werden.“

Dies vorausgeschickt vereinbarten die Parteien das Folgende:

1. Regelungsgegenstand

- 1.1 Mit der vorliegenden Vereinbarung legen die Parteien für die Verarbeitungen, für die sie gemeinsam Verantwortliche sind, gemäß Art. 26 Abs. 1 Satz 2 DSGVO fest, wer von ihnen welche Verpflichtung gemäß der DSGVO erfüllt, insbesondere was die Wahrnehmung der Rechte der betroffenen Personen angeht, und wer welchen Informationspflichten gemäß den Art. 13 und 14 DSGVO nachkommt.
- 1.2 Diese Vereinbarung mit ihren Anlagen begründet selbst keine gemeinsame Verantwortlichkeit i.S.v. Art. 26 DSGVO zwischen den Parteien, sondern setzt diese aufgrund anderweitiger Vereinbarungen oder Konstellationen zwischen den Parteien als gegeben voraus. Insoweit ist diese Vereinbarung mit ihren Anlagen rein deklaratorisch, um die bei einer bestehenden gemeinsamen Verantwortlichkeit aus Art. 26 DSGVO folgenden Pflichten zu erfüllen.
- 1.3 Die materiell-rechtliche, datenschutzrechtliche Zulässigkeit der dieser Vereinbarung unterfallenden Verarbeitungstätigkeit, insbesondere eine zwischen den Parteien erfolgende Übermittlung von personenbezogenen Daten (wie zum Beispiel das Vorliegen einer Erlaubnis nach Art. 6 DSGVO, etc.), beurteilt sich nicht nach der hiesigen Vereinbarung, sondern wird vorausgesetzt. Dazu können die Parteien anderweitig Absprachen und Regelungen treffen, die neben der hiesigen Vereinbarung stehen. Die hiesige Vereinbarung entfaltet lediglich insoweit Vorrang, soweit es um die Erfüllung der sich aus Art. 26 DSGVO ergebenden Pflichten geht.

2. Festlegung der Zuständigkeiten/ Verteilung der Verpflichtungen nach DSGVO

- 2.1 Die (1) unter diese Vereinbarung fallenden Verarbeitungstätigkeiten, bei denen die Parteien gemeinsam Verantwortliche sind, und (2) die jeweilige Festlegung, wer von den Parteien dabei jeweils welche Verpflichtung gemäß der DSGVO erfüllt, ergeben sich aus **Anlage 1** zu dieser Vereinbarung.
- 2.2 Soweit eine der Parteien gemäß Anlage 1 eine Verpflichtung ganz oder teilweise übernommen hat, gewährt die jeweils andere Partei bei der Erfüllung der Pflicht angemessene Unterstützung (z.B. bei Durchführung einer Datenschutzfolgenabschätzung, Erfüllung eines Auskunftsanspruchs, Bereitstellung von Informationen für die Beschreibung der Verarbeitungstätigkeiten nach Art. 30 DSGVO, etc.).
- 2.3 Die Prüfungskommission, siehe § 4 der Kooperationsvereinbarung, bestehend aus Vertretern des Goethe-Instituts Niederlande und der Stiftung, stellt jedes Jahr fest, ob sich die Prozesse zur Verarbeitung von personenbezogener Daten geändert haben. Soweit sich Änderungen der in der Anlage 1 beschriebenen Datenverarbeitungen ergeben, haben die Parteien die Anlage 1 unverzüglich anzupassen und die geänderte Anlage als neue und die alte Anlage ersetzende Anlage zum hiesigen Vertrag zu nehmen. Aus Nachweisgründen sind die alten Anlagen mit einem entsprechenden klaren Änderungsvermerk („Änderung vom ...“) zu kennzeichnen und zusammen mit dieser Vereinbarung aufzubewahren.
- 2.4. Ungeachtet der Regelungen dieser Vereinbarung kann eine betroffene Person gemäß Art. 26 Abs. 3 DSGVO ihre gegebenenfalls nach der DSGVO zustehenden Rechte bei und gegenüber jedem einzelnen der für die betroffene Verarbeitungstätigkeit gemeinsam Verantwortlichen geltend machen. Auf die nachfolgenden Regelungen dieser Vereinbarung zum Innenverhältnis der Parteien wird verwiesen.

3 Zurverfügungstellung des Wesentlichen der Vereinbarung / Anlaufstelle

- 3.1 Anlage 1 ist wesentlicher Bestandteil der hiesigen Vereinbarung. Die Parteien sind sich einig, dass Anlage 1 zugleich das „Wesentliche“ der hiesigen Vereinbarung i.S.v. Art. 26 Abs. 2 Satz 2 DSGVO

enthält und den Betroffenen gemäß Anlage 1 zur Verfügung gestellt wird.

- 3.2 Soweit eine betroffene Person nach Art. 26 Abs. 2 S. 2 DSGVO das Wesentliche der hiesigen Vereinbarung (nochmals) zur Verfügung gestellt wünscht, darf die angefragte Vertragspartei zunächst nur die Anlage 1 zur Verfügung stellen. Die Zurverfügungstellung weiterer oder anderer Informationen betreffend die gemeinsame Verantwortlichkeit im Sinne von Art. 26 DSGVO ist vorab mit den jeweils anderen Parteien abzustimmen. Anfragenden Betroffenen darf dabei nur die jeweils aktuelle und gültige Anlage 1 zur Verfügung gestellt werden.
- 3.3 Als Anlaufstelle für die betroffenen Personen i.S.v. Art. 26 Abs. 1 Satz 3 DSGVO wird die insofern in **Anlage 1** genannte Stelle nach außen angegeben. Nimmt eine betroffene Person mit der Partei, die Anlaufstelle ist, Kontakt auf, richtet sich das weitere Vorgehen nach den nachfolgenden Regelungen.

4. Informations- und Abstimmungspflichten

4.1 Geltendmachung von Rechten, etc.

4.1.1 Sollte sich

- ein Dritter betreffend der Geltendmachung von Betroffenenrechten (kurz dafür: „Anspruchsteller“) oder
- eine öffentliche und/ oder staatliche Stelle, wie zum Beispiel die Aufsichtsbehörden für den Datenschutz oder eine Ermittlungsbehörde (Polizei, Staatsanwaltschaft, etc.) (kurz dafür: „Behörde“),

an eine der Parteien bezüglich solcher Verarbeitungstätigkeiten wenden, die ausschließlich oder teilweise die unter die hiesige Vereinbarung fallenden Verarbeitungstätigkeiten betreffen, oder

- werden im Zusammenhang mit den unter diese Vereinbarung fallenden Verarbeitungstätigkeiten gegenüber einer Partei Schadensersatzansprüche i.S.v. Art. 82 DSGVO, Geldbußen i.S.v. Art. 83 DSGVO und/oder andere Sanktionen i.S.v. Art. 84 DSGVO angedroht oder geltend gemacht,

so informiert diese Partei die andere Partei hierüber unverzüglich, jedoch spätestens nach fünf (5) Werktagen, in Textform.

- 4.1.2 Die Bearbeitung und weitere Kommunikation übernimmt diejenige Partei, der gemäß **Anlage 1** die Zuständigkeit dafür zugewiesen ist („bearbeitende Partei“). Die andere Partei unterstützt die bearbeitende Partei dabei auf Aufforderung im erforderlichen und angemessenen Umfang.

Ohne vorherige Abstimmung mit der anderen Partei wird die betroffene Partei jedoch in den Fällen der Ziffer 4.1.1 keine inhaltlichen Stellungnahmen gegenüber Dritten (also dem Anspruchsteller, Behörde, etc.) abgeben, insbesondere kein Anerkenntnis oder eine vergleichbare Erklärung.

- 4.1.3 Die bearbeitende Partei wird die andere Partei über den Status der Bearbeitung informiert halten sowie bei der Außenkommunikation auf die gemeinsame Verantwortlichkeit mit der anderen Vertragspartei hinweisen.

4.2 Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten

Hat eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten i.S.v. Art. 4 Nr. 12 DSGVO auf Seiten einer Partei Auswirkungen auf die dieser Vereinbarung unterfallenden Daten oder besteht dazu ein begründeter Verdacht, hat diese Partei die andere Partei unverzüglich, spätestens nach 48 Stunden, nach Bekanntwerden in Textform darüber zu informieren. Dazu hat sie – soweit schon möglich – insbesondere Informationen zu den in Art. 33 Abs. 3 DSGVO genannten Punkten mitzuliefern.

Beide Parteien haben sich im Anschluss abzustimmen, ob ein meldepflichtiger Vorfall (Art. 33, 34 DSGVO) vorliegt. Im Zweifel entscheidet diejenige Partei, bei der die Verletzung aufgetreten ist/der begründete Verdacht besteht.

Die Bearbeitung und weitere Kommunikation übernimmt diejenige Partei, bei der die Verletzung aufgetreten ist/der begründete Verdacht besteht („bearbeitende Partei“). Die andere Partei unterstützt die bearbeitende Partei dabei auf Aufforderung im angemessenen Umfang.

Ziffer 4.1.3 gilt entsprechend.

5 Regelungen zur Gesamtschuld im Innenverhältnis

Nach Art. 26 Abs. 3 DSGVO und Art. 82 Abs. 4 DSGVO kann im Falle von Schadensersatzansprüchen einer betroffenen Person jeder der gemeinsam Verantwortlichen für den gesamten Schaden haften, damit ein wirksamer Schadensersatz für die betroffene Person sichergestellt ist. Hat nach den vorstehenden Vorschriften eine der Parteien der betroffenen Person Schadensersatz für den erlittenen Schaden gezahlt, so ist diese Vertragspartei gemäß Art. 82 Abs. 5 DSGVO berechtigt, von der anderen Vertragspartei den Teil des Schadensersatzes zurückzufordern, der ihrem jeweiligen Anteil an der Verantwortung für den Schaden entspricht.

Für eventuelle Geldbußen i.S.v. Art. 83 DSGVO und/oder andere Sanktionen i.S.v. Art. 84 DSGVO gilt diese Regelung entsprechend.

Ggf. zwischen den Parteien vereinbarte Haftungsbeschränkungen gelten nicht für die hiernach bestehenden Ansprüche auf Gesamtschuldnerausgleich.

6 Unterstützung durch Dritte

Bedient sich eine Partei der Unterstützung von Dritten, die auf die dieser Vereinbarung unterfallenden Daten zugreifen können oder diese Daten erhalten, bleibt diese Partei gegenüber der anderen Partei in vollem Umfang für die nach der hiesigen Vereinbarung obliegenden Pflichten verantwortlich und haftbar.

7. Inkrafttreten und Vertragsbeendigung

- 7.1. Diese Vereinbarung gilt ab Unterzeichnung durch die Parteien. Sie endet automatisch, wenn der Hauptvertrag endet, ohne dass es einer Kündigung bedarf. Soweit es im Hauptvertrag dazu keine Regelungen gibt, gilt das Folgende: Die Aufgabenverteilung im Rahmen der gemeinsamen Verantwortung beginnt mit der Unterzeichnung der hiesigen Vereinbarung und läuft unbefristet für die Dauer des Hauptvertrags. Das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt. Sofern ein wichtiger Grund zur außerordentlichen Kündigung dieser Vereinbarung vorliegt, begründet dieser zugleich einen wichtigen Grund zur außerordentlichen Kündigung des Hauptvertrags.

- 7.2 Kündigungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.
- 7.3 Die Regelungen der Ziffern 4, 5, 6 und 8 dieser Vereinbarung behalten auch nach der Kündigung bzw. der sonstigen Beendigung dieser Vereinbarung ihre Wirksamkeit.

8. Schlussbestimmungen

- 8.1 Wird eine Partei aufgrund der hiesigen Vereinbarung gegenüber Dritten (etwa bei der Bearbeitung von Betroffenenanfragen) und/ oder der anderen Partei tätig, erfolgt dies jeweils unentgeltlich, es sei denn, im Hauptvertrag ist ausdrücklich etwas anderes geregelt.
- 8.2. Alle Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung sowie der Anlagen haben schriftlich zu erfolgen. Dies gilt auch für eine Vereinbarung, die das hier vereinbarte Schriftformerfordernis ändert oder aufhebt.
- 8.3 Soweit in dieser Vereinbarung nichts Abweichendes geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Hauptvertrags im Verhältnis zwischen den Parteien auch für diese Vereinbarung und im Übrigen unverändert fort.
- 8.4. Schriftform im Sinne dieser Vereinbarung meint die gesetzliche Schriftform i.S.v. § 126 BGB oder die elektronische Form i.S.v. § 126a BGB. Textform im Sinne dieser Vereinbarung meint die Textform nach § 126b BGB.
- 8.5 Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so berührt dies nicht die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung. Dasselbe gilt, wenn diese Vereinbarung eine Lücke aufweist. In einem jeden solchen Fall sind die Parteien verpflichtet, anstelle der fehlenden, unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung eine gültige Bestimmung zu vereinbaren, die dem mit dieser Vereinbarung verfolgten wirtschaftlichen Zweck möglichst nahe kommt.

Amsterdam, den

Nijmegen, den

für das Goethe-Institut Niederlande

für die Stiftung Duits in de Beroepscontext

Martin Bach, Institutsleiter

Remco Meijerink, Vorstandsvorsitzender



Roos Administraties vof

St. Duits in de Beroepscontext

Stationsplein 26

6512 AB Nijmegen

Jaarrekening 2021

3 mei 2022

INHOUDSOPGAVE

Pagina

1. Jaarrekening	
1.1 Balans per 31 december 2021	2
1.2 Winst- en verliesrekening over 2021	4
1.3 Toelichting op de balans	5
1.4 Toelichting op de winst- en verliesrekening	7

1.1 Balans per 31 december 2021
(Na resultaatbestemming)

ACTIVA	<u>31 december 2021</u>		<u>31 december 2020</u>	
	€	€	€	€
VLOTTENDE ACTIVA				
<i>Vorderingen</i>				
Handelsdebiteuren		41.215		7.205
Overige vorderingen		<u>927</u>		<u>70.927</u>
		42.142		78.132
<i>Liquide middelen</i>		158.044		97.549
Totaal activazijde		<u><u>200.186</u></u>		<u><u>175.681</u></u>

1.1 Balans per 31 december 2021

(Na resultaatbestemming)

PASSIVA	31 december 2021		31 december 2020	
	€	€	€	€
Eigen vermogen				
Statutaire reserve	70.000		70.000	
Overige reserves	<u>110.002</u>		<u>104.456</u>	
		180.002		174.456
Kortlopende schulden				
Handelscrediteuren	19.306		-	
Overige schulden	<u>878</u>		<u>1.225</u>	
		20.184		1.225
Totaal passivazijde		<u><u>200.186</u></u>		<u><u>175.681</u></u>

1.2 Winst- en verliesrekening over 2021

	2021		2020	
	€	€	€	€
Netto-omzet		115.290		104.415
Inkoopwaarde van de omzet	56.348		28.728	
Kosten van uitbesteed werk	<u>23.353</u>		<u>8.713</u>	
		<u>79.701</u>		<u>37.441</u>
Bruto bedrijfsresultaat		35.589		66.974
Verkoopkosten	13.497		36	
Algemene kosten	<u>16.237</u>		<u>8.728</u>	
Som der kosten		29.734		8.764
		<u>5.855</u>		<u>58.210</u>
Bedrijfsresultaat		5.855		58.210
Rentelasten en soortgelijke kosten	<u>-309</u>		<u>-227</u>	
Som der financiële baten en lasten		-309		-227
		<u>5.546</u>		<u>57.983</u>
Resultaat		<u>5.546</u>		<u>57.983</u>

1.3 Toelichting op de balans

ACTIVA

	<u>31-12-2021</u>	<u>31-12-2020</u>
	€	€
VLOTTENDE ACTIVA		
Vorderingen		
Handelsdebiteuren		
Debiteuren	<u>41.215</u>	<u>7.205</u>
Overige vorderingen		
Vooruitbetaalde kosten	927	927
Nog te factureren bijdragen-----	<u>927</u>	<u>70.000</u>
	<u>927</u>	<u>70.927</u>
Liquide middelen		
Rekening-courant bank	<u>158.044</u>	<u>97.549</u>

1.3 Toelichting op de balans

PASSIVA

EIGEN VERMOGEN

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
	€	€
Stichtingskapitaal		
Stand per 31 december	<u>70.000</u>	<u>70.000</u>
Overige reserves		
Stand per 1 januari	104.456	46.473
Uit voorstel resultaatbestemming	<u>5.546</u>	<u>57.983</u>
Stand per 31 december	<u>110.002</u>	<u>104.456</u>
KORTLOPENDE SCHULDEN		
Handelscrediteuren		
Crediteuren	<u>19.306</u>	<u>-</u>
Overige schulden		
Te betalen posten	<u>878</u>	<u>1.225</u>

1.4 Toelichting op de winst- en verliesrekening

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
	€	€
Netto-omzet		
Assesorentraining Goethecertificaat	9.500	10.925
Goethe Test pro/afgenomen examens	28.840	23.490
Bijdragen aan de stichting	75.000	70.000
Overige opbrengsten	<u>1.950</u>	<u>-</u>
	<u>115.290</u>	<u>104.415</u>

De netto-omzet over 2021 is ten opzichte van het vorige boekjaar met 10,4% gestegen.

Inkoopwaarde van de omzet

Goethe Instituut (Afgenomen examens)	28.840	23.860
Certificering	-	160
Onderzoek KBA	17.962	-
Goethe Instituut (Prüfertraining)	<u>9.546</u>	<u>4.708</u>
	<u>56.348</u>	<u>28.728</u>

Kosten van uitbesteed werk

Kosten externen	<u>23.353</u>	<u>8.713</u>
-----------------	---------------	--------------

Verkoopkosten

Websitekosten	<u>13.497</u>	<u>36</u>
---------------	---------------	-----------

Algemene kosten

Administratiekosten	3.491	1.573
Advieskosten	5.190	-
Zakelijke verzekeringen	1.012	933
Contributies en heffingen	-	-36
Overige algemene kosten	<u>6.544</u>	<u>6.258</u>
	<u>16.237</u>	<u>8.728</u>

Financiële baten en lasten

Rentelasten en soortgelijke kosten

Bankkosten en provisie	<u>309</u>	<u>227</u>
------------------------	------------	------------